

V Bruseli 19. februára 2026  
(OR. en)

6574/26

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2026/0054 (NLE)**

---

---

**ENV 150  
PECHE 60**

## **NÁVRH**

---

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	19. februára 2026
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2026) 88 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIE RADY o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na pätnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (CMS), pokiaľ ide o návrhy rôznych zmluvných strán na zmenu príloh k uvedenému dohovoru

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2026) 88 final.

---

Príloha: COM(2026) 88 final



V Bruseli 19. 2. 2026  
COM(2026) 88 final

2026/0054 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTIE RADY**

**o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na pätnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (CMS), pokiaľ ide o návrhy rôznych zmluvných strán na zmenu príloh k uvedenému dohovoru**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### **1. PREDMET NÁVRHU**

Tento návrh sa týka rozhodnutia, ktorým sa stanovuje pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Únie na pätnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (ďalej len „dohovor“) v súvislosti s plánovaným prijatím rozhodnutí o zmene príloh k uvedenému dohovoru.

### **2. KONTEXT NÁVRHU**

#### **2.1. Dohovor o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (CMS)**

Cieľom Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov je chrániť suchozemské a morské druhy sťahovavých živočíchov a sťahovavých vtákov v celej oblasti ich rozšírenia. Táto medzivládna zmluva bola uzatvorená pod záštitou Programu OSN pre životné prostredie a týka sa ochrany voľne žijúcich živočíchov a biotopov v celosvetovom meradle. Sťahovavé druhy, na ktoré sa má táto ochrana vzťahovať, sú uvedené v prílohe I (ohrozené druhy) a prílohe II (sťahovavé druhy, ktoré majú byť predmetom dohôd) k dohovoru. Dohovor nadobudol platnosť 1. novembra 1983.

Európska únia je zmluvnou stranou dohovoru<sup>1</sup>. Zmluvnými stranami dohovoru sú všetky členské štáty.

#### **2.2. Konferencia zmluvných strán**

Konferencia zmluvných strán je hlavným rozhodovacím orgánom dohovoru. Jej funkcie sú vymenované v článku VII dohovoru vrátane právomocí hodnotiť stav ochrany sťahovavých druhov a následne zmeniť prílohy I a II k dohovoru. Na prijatie rozhodnutí na zasadnutí konferencie zmluvných strán je potrebná dvojtretinová väčšina prítomných a hlasujúcich strán, s výnimkou prípadov, keď sa v dohovore stanovuje inak.

Pätnáste zasadnutie konferencie zmluvných strán sa uskutoční 23. až 29. marca 2026 v Campogrande v Brazílii.

#### **2.3. Pripravovaný akt konferencie zmluvných strán**

Počas pätnásteho zasadnutia konferencie zmluvných strán sa majú prijať rozhodnutia týkajúce sa zmien príloh k dohovoru (ďalej len „pripravované akty“).

Cieľom pripravovaných aktov je zmeniť prílohu I a prílohu II k dohovoru, ako sa stanovuje v článku XI dohovoru.

V súlade s článkom III dohovoru sa v prílohe I k dohovoru uvádza zoznam sťahovavých druhov, ktoré sú ohrozené a v prípade ktorých sú zmluvné strany, ktoré sú areálovými štátmi predmetného druhu, povinné usilovať sa o prijímanie rozmanitých ochranných opatrení a zakázať lov jedincov patriacich k danému druhu.

V článku IV dohovoru sa stanovuje, že príloha II obsahuje zoznam sťahovavých druhov s nepriaznivým stavom ochrany, ktorých ochrana a riadenie si vyžadujú medzinárodné dohody, ako aj tých, ktorých stavu ochrany by významne prospela medzinárodná spolupráca zakotvená v medzinárodnej dohode.

Ak si to vyžadujú okolnosti, sťahovavé druhy sa môžu uvádzať v prílohe I aj v prílohe II.

---

<sup>1</sup> Rozhodnutie Rady 82/461/EHS z 24. júna 1982 o uzavretí Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (Ú. v. ES L 210, 19.7.1982, s. 10).

V súlade s článkom XI dohovoru môže návrhy na zmenu podať ktorákoľvek zmluvná strana. Zmena príloh nadobúda platnosť pre všetky zmluvné strany deväťdesiat dní po zasadnutí konferencie zmluvných strán, na ktorej bola prijatá, s výnimkou tých strán, ktoré vyjadrili výhradu.

### 3. POZÍCIA, KTORÁ SA MÁ ZAUJAŤ V MENE ÚNIE

Pokiaľ ide o pätnáste zasadnutie konferencie zmluvných strán dohovoru, Únia nenavrhol žiadne zmeny príloh k dohovoru.

Ďalšie zmluvné strany dohovoru predložili návrhy na zmenu prílohy I s cieľom zahrnúť do nej tieto druhy a poddruhy: *Acinonyx jubatus* (populácie Zimbabwe, Botswany a Namíbie), *Hyaena hyaena*, *Pteronura brasiliensis*, *Pterodroma barau*, *Pterodroma cervicalis occulta*, *Pterodroma hasitata*, *Pterodroma madeira*, *Pterodroma magentae*, *Pterodroma incerta*, *Pseudobulweria macgillivrayi*, *Pseudobulweria aterrima*, *Pseudobulweria becki*, *Numenius phaeopus hudsonicus*, *Limosa haemastica*, *Tringa flavipes*, *Alopias pelagicus*, *Alopias superciliosus*, *Alopias vulpinus*, *Sphyrna lewini*, *Sphyrna mokarran*.

Jedna zmluvná strana dohovoru, Uzbekistan, predložila návrh na zmenu prílohy I s cieľom vypustiť z tejto prílohy tento druh (pričom v prílohe II ostane zahrnutý): *Cervus elaphus yarkandensis*.

Ďalšie zmluvné strany dohovoru predložili návrhy na zmenu prílohy II s cieľom zahrnúť do nej tieto druhy: *Acinonyx jubatus* (populácie Zimbabwe, Botswany a Namíbie), *Hyaena hyaena*, *Pteronura brasiliensis*, *Pterodroma leucoptera* (populácie Austrálie a Novej Kaledónie), *Pterodroma brevipes*, *Pterodroma defilippiana*, *Pterodroma longirostris*, *Pterodroma cookii cookii*, *Pterodroma cookii orientalis*, *Pterodroma pycrofti*, *Pterodroma axillaris*, *Pterodroma neglecta juana*, *Pterodroma arminjoniana*, *Pterodroma alba*, *Pterodroma cervicalis cervicalis*, *Pterodroma externa*, *Pterodroma feae*, *Pterodroma deserta*, *Ardenna carneipes*, *Pseudobulweria rostrata*, *Bubo scandiacus*, *Sporophila iberaensis*, *Mustelus schmitti*, *Squatina guggenheim*, *Pseudoplatystoma corruscans*.

Je preto potrebné, aby Rada prijala rozhodnutie na účely stanovenia pozície, ktorá sa má zaujať v mene Únie na pätnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán v súvislosti so všetkými návrhmi zmien.

Únia by mala podporiť všetky uvedené návrhy s výnimkou druhu *Cervus elaphus yarkandensis*, pretože sú vedecky podložené a sú v súlade so záväzkom Únie zapájať sa do medzinárodnej spolupráce v záujme ochrany biodiverzity, a to vrátane posúdenia toho, ako čo najlepšie využívať vedecké informácie týkajúce sa biologických vlastností, ako aj rybolovných biologických referenčných bodov.

Doplnenie uvedených druhov do prílohy I alebo II k dohovoru alebo vypustenie druhu *Cervus elaphus yarkandensis* z prílohy I podľa jednotlivých návrhov by si nevyžadovalo žiadnu zmenu právnych predpisov Únie.

Únia nie je areálovým štátom cicavcov *Acinonyx jubatus* a *Hyaena hyaena*. Doplnenie týchto druhov do prílohy I a II by sa malo podporiť.

Cicavec *Pteronura brasiliensis* sa v Únii vyskytujú len vo Francúzskej Guyane, kde sa právne predpisy Únie v oblasti ochrany prírody neuplatňujú. Doplnenie tohto druhu do prílohy I a II k dohovoru by sa malo podporiť.

Pokiaľ ide o cicavca *Cervus elaphus yarkandensis*, vedecká rada dohovoru na svojom ôsmom zasadnutí, ktoré sa konalo v decembri 2025, konštatovala, že nie je dostatočne jasný taxonomický rozsah pôsobnosti návrhu a že treba viac údajov o veľkosti populácie. V

dôsledku toho v súčasnosti chýbajú dostatočné informácie na stanovenie pozície k tomuto druhu. Konečné stanovisko EÚ k vypusteniu tohto druhu z prílohy I preto závisí od predloženia a posúdenia nových vedeckých alebo technických informácií buď pred konferenciou zmluvných strán, alebo počas nej, a prijme sa v súlade s kritériami stanovenými v článku III ods. 3 dohovoru.

Vtáky *Pterodroma cervicalis occulta*, *Pterodroma hasitata*, *Pterodroma magentae*, *Pterodroma incerta*, *Pseudobulweria macgillivrayi*, *Pseudobulweria becki*, *Pterodroma leucoptera* (populácie Austrálie a Novej Kaledónie), *Pterodroma brevipes*, *Pterodroma defilippiana*, *Pterodroma longirostris*, *Pterodroma cookii cookii*, *Pterodroma cookii orientalis*, *Pterodroma pycrofti*, *Pterodroma axillaris*, *Pterodroma neglecta juana*, *Pterodroma arminjoniana*, *Pterodroma alba*, *Pterodroma cervicalis cervicalis*, *Pterodroma externa*, *Ardenna carneipes*, *Pseudobulweria rostrata*, *Numenius phaeopus hudsonicus*, *Limosa haemastica*, *Tringa flavipes* a *Sporophila iberaensis* sa nevyskytujú na území Európy, na ktorom sa uplatňuje smernica 2009/147/ES. Doplnenie týchto druhov do prílohy I alebo II k dohovoru by si teda nevyžadovalo žiadnu zmenu právnych predpisov Únie a malo by sa podporiť.

Na vtáky *Pterodroma madeira*, *Pterodroma feae*, *Pterodroma deserta* a *Bubo scandiacus* sa už vzťahuje smernica EÚ o vtákochoch<sup>2</sup>. Doplnenie týchto druhov do prílohy I alebo II k dohovoru by sa malo podporiť.

Ryby *Alopias pelagicus*, *Alopias superciliosus* a *Alopias vulpinus* sú prísne chránené podľa nariadenia o rybolovných možnostiach na rok 2025<sup>3</sup>. Sú chránené aj podľa nariadenia o technických opatreniach<sup>4</sup>. V nariadení o technických opatreniach sa takisto stanovuje potrebná úroveň ochrany rýb *Sphyrna lewini* a *Sphyrna mokarran*. Doplnenie týchto druhov do prílohy I alebo II k dohovoru by sa malo podporiť.

Únia nie je areálovým štátom druhov rýb *Mustelus schmitti*, *Squatina guggenheim* a *Pseudoplatystoma corruscans*. Doplnenie týchto druhov do prílohy I alebo II k dohovoru by sa malo podporiť.

#### 4. PRÁVNY ZÁKLAD

##### 4.1. Procesnoprávny základ

###### 4.1.1. Zásady

V článku 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovujú rozhodnutia, ktorými sa určujú „pozície, ktoré sa majú prijať v mene Únie v rámci orgánu zriadeného dohodou, keď je tento orgán vyzvaný prijať akty s právnymi účinkami s výnimkou aktov dopĺňajúcich alebo meniacich inštitucionálny rámec danej dohody.“

<sup>2</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/147/ES z 30. novembra 2009 o ochrane voľne žijúceho vtáctva (Ú. v. EÚ L 20, 26.1.2010, s. 7 – 25).

<sup>3</sup> Nariadenie Rady (EÚ) 2025/202 z 30. januára 2025, ktorým sa na roky 2025 a 2026 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb uplatniteľné vo vodách Únie a pre rybárske plavidlá Únie v určitých vodách nepatriacich Únii a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2024/257, pokiaľ ide o rybolovné možnosti na rok 2025 (Ú. v. EÚ L, 2025/202, 31.1.2025).

<sup>4</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1241 z 20. júna 2019 o zachovaní rybolovných zdrojov a ochrane morských ekosystémov prostredníctvom technických opatrení, ktorým sa menia nariadenia Rady (ES) č. 1967/2006, (ES) č. 1224/2009 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1380/2013, (EÚ) 2016/1139, (EÚ) 2018/973, (EÚ) 2019/472 a (EÚ) 2019/1022 a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (ES) č. 894/97, (ES) č. 850/98, (ES) č. 2549/2000, (ES) č. 254/2002, (ES) č. 812/2004 a (ES) č. 2187/2005 (Ú. v. EÚ L 198, 25.7.2019, s. 105).

Pojem „akty s právnymi účinkami“ zahŕňa akty, ktoré majú právne účinky na základe pravidiel medzinárodného práva, ktorým sa riadi predmetný orgán. Zahŕňa aj nástroje, ktoré nemajú záväzný účinok podľa medzinárodného práva, ale „môžu rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah právnej úpravy prijatej normotvorcom EÚ“<sup>5</sup>.

#### 4.1.2. Uplatnenie na tento prípad

Konferencia zmluvných strán je orgán zriadený dohodou, konkrétne Dohovorom o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov.

Akty, ktoré má konferencia zmluvných strán prijať, predstavujú akty s právnymi účinkami. Pripravované akty budú podľa medzinárodného práva záväzné v súlade s článkom XI Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov.

Pripravovanými aktmi sa nedopĺňa ani nemení inštitucionálny rámec dohovoru.

Procesnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 218 ods. 9 ZFEÚ.

### 4.2. Hmotnoprávny základ

#### 4.2.1. Zásady

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu pripravovaného aktu, v súvislosti s ktorým sa zaujíma pozícia v mene Únie. Ak pripravovaný akt sleduje dva ciele alebo obsahuje dve zložky a ak jeden z týchto cieľov alebo jednu z týchto zložiek možno určiť ako hlavnú, zatiaľ čo druhý cieľ alebo druhá zložka je len vedľajšia, rozhodnutie podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ musí byť založené na jedinom hmotnoprávnom základe, a to na tom, ktorý si vyžaduje hlavný alebo prevažujúci cieľ alebo zložka.

#### 4.2.2. Uplatnenie na tento prípad

Hlavný cieľ a obsah pripravovaných aktov sa týkajú ochrany životného prostredia.

Hmotnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 192 ods. 1 ZFEÚ.

### 4.3. Záver

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by mal byť článok 192 ods. 1 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 9 ZFEÚ.

## 5. UVEREJNENIE PRIPRAVOVANÉHO AKTU

Keďže aktmi konferencie zmluvných strán sa zmenia prílohy I a II k Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov, po ich prijatí je vhodné uverejniť ich v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

---

<sup>5</sup> Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, body 61 až 64.

Návrh

**ROZHODNUTIE RADY**

**o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na pätnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (CMS), pokiaľ ide o návrhy rôznych zmluvných strán na zmenu príloh k uvedenému dohovoru**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 192 ods. 1 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Rady 82/461/EHS<sup>6</sup> Únia uzavrela Dohovor o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (ďalej len „dohovor“), ktorý nadobudol platnosť 1. novembra 1983.
- (2) Podľa článku XI dohovoru môže konferencia zmluvných strán dohovoru (ďalej len „konferencia zmluvných strán“) prijímať rozhodnutia o zmene príloh k dohovoru.
- (3) Konferencia zmluvných strán má na svojom pätnástom zasadnutí v marci 2026 prijať rozhodnutia o zmene dodatkov k dohovoru, pokiaľ ide o návrhy týkajúce sa i) zaradenia *Acinonyx jubatus* (populácie Zimbabwe, Botswany a Namíbie), *Hyaena hyaena*, *Pteronura brasiliensis*, *Pterodroma baraui*, *Pterodroma cervicalis occulta*, *Pterodroma hasitata*, *Pterodroma madeira*, *Pterodroma magentae*, *Pterodroma incerta*, *Pseudobulweria macgillivrayi*, *Pseudobulweria aterrima*, *Pseudobulweria becki*, *Numenius phaeopus hudsonicus*, *Limosa haemastica*, *Tringa flavipes*, *Alopias pelagicus*, *Alopias superciliosus*, *Alopias vulpinus*, *Sphyrna lewini*, *Sphyrna mokarran* do prílohy I k dohovoru; ii) vypustenia *Cervus elaphus yarkandensis* z prílohy I k dohovoru (pričom v prílohe II ostane zahrnutý) a iii) zaradenia *Acinonyx jubatus* (populácie Zimbabwe, Botswany a Namíbie), *Hyaena hyaena*, *Pteronura brasiliensis*, *Pterodroma leucoptera* (populácie Austrálie a Novej Kaledónie), *Pterodroma brevipes*, *Pterodroma defilippiana*, *Pterodroma longirostris*, *Pterodroma cookii cookii*, *Pterodroma cookii orientalis*, *Pterodroma pycrofti*, *Pterodroma axillaris*, *Pterodroma neglecta juana*, *Pterodroma arminjoniana*, *Pterodroma alba*, *Pterodroma cervicalis cervicalis*, *Pterodroma externa*, *Pterodroma feae*, *Pterodroma deserta*, *Ardenna carneipes*, *Pseudobulweria rostrata*, *Bubo scandiacus*, *Sporophila iberaensis*, *Mustelus schmitti*, *Squatina guggenheim*, *Pseudoplatystoma corruscans* do prílohy II k dohovoru.
- (4) Pripravované akty konferencie zmluvných strán budú mať pre Úniu právne účinky podľa medzinárodného práva.

<sup>6</sup> Rozhodnutie Rady 82/461/EHS z 24. júna 1982 o uzavretí Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (Ú. v. ES L 210, 19.7.1982, s. 10).

- (5) Únia by mala podporiť všetky uvedené návrhy s výnimkou druhu *Cervus elaphus yarkandensis*, pretože sú vedecky podložené, sú v súlade so záväzkom Únie zapájať sa do medzinárodnej spolupráce v záujme ochrany biodiverzity v súlade s článkom 5 Dohovoru OSN o biologickej diverzite a v súlade s rozhodnutiami prijatými konferenciou zmluvných strán uvedeného dohovoru,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Únie na pätnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán, je takáto:

1. podporiť doplnenie týchto druhov alebo poddruhov do prílohy I:
  1. populácie *Acinonyx jubatus* v Zimbabwe, Botswane a Namíbii
  2. *Hyaena hyaena*
  3. *Pteronura brasiliensis*
  4. *Pterodroma barau*
  5. *Pterodroma cervicalis occulta*
  6. *Pterodroma hasitata*
  7. *Pterodroma madeira*
  8. *Pterodroma magentae*
  9. *Pterodroma incerta*
  10. *Pseudobulweria macgillivrayi*
  11. *Pseudobulweria aterrima*
  12. *Pseudobulweria becki*
  13. *Numenius phaeopus hudsonicus*
  14. *Limosa haemastica*
  15. *Tringa flavipes*
  16. *Alopias pelagicus*
  17. *Alopias superciliosus*
  18. *Alopias vulpinus*
  19. *Sphyrna lewini*
  20. *Sphyrna mokarran*
2. podmieniť konečné stanovisko k vypusteniu tohto druhu z prílohy I dostupnosťou dodatočných informácií a/alebo zmien návrhu, ktoré umožnia určiť, či sú splnené kritériá stanovené v článku III ods. 3 dohovoru:
  1. *Cervus elaphus yarkandensis*
3. podporiť doplnenie týchto druhov do prílohy II:
  1. populácie *Acinonyx jubatus* v Zimbabwe, Botswane a Namíbii
  2. *Hyaena hyaena*

3. *Pteronura brasiliensis*
4. populácie *Pterodroma leucoptera* v Austrálii a Novej Kaledónii
5. *Pterodroma brevipes*
6. *Pterodroma defilippiana*
7. *Pterodroma longirostris*
8. *Pterodroma cookii cookii*
9. *Pterodroma cookii orientalis*
10. *Pterodroma pycrofti*
11. *Pterodroma axillaris*
12. *Pterodroma neglecta juana*
13. *Pterodroma arminjoniana*
14. *Pterodroma alba*
15. *Pterodroma cervicalis cervicalis*
16. *Pterodroma externa*
17. *Pterodroma feae*
18. *Pterodroma deserta*
19. *Ardena carneipes*
20. *Pseudobulweria rostrata*
21. *Bubo scandiacus*
22. *Sporophila iberaensis*
23. *Mustelus schmitti*
24. *Squatina guggenheim*
25. *Pseudoplatystoma corruscans*.

#### *Článok 2*

Menšie technické zmeny pozícií uvedených v článku 1 možno dohodnúť bez ďalšieho rozhodnutia Rady.

#### *Článok 3*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda/predsedička*